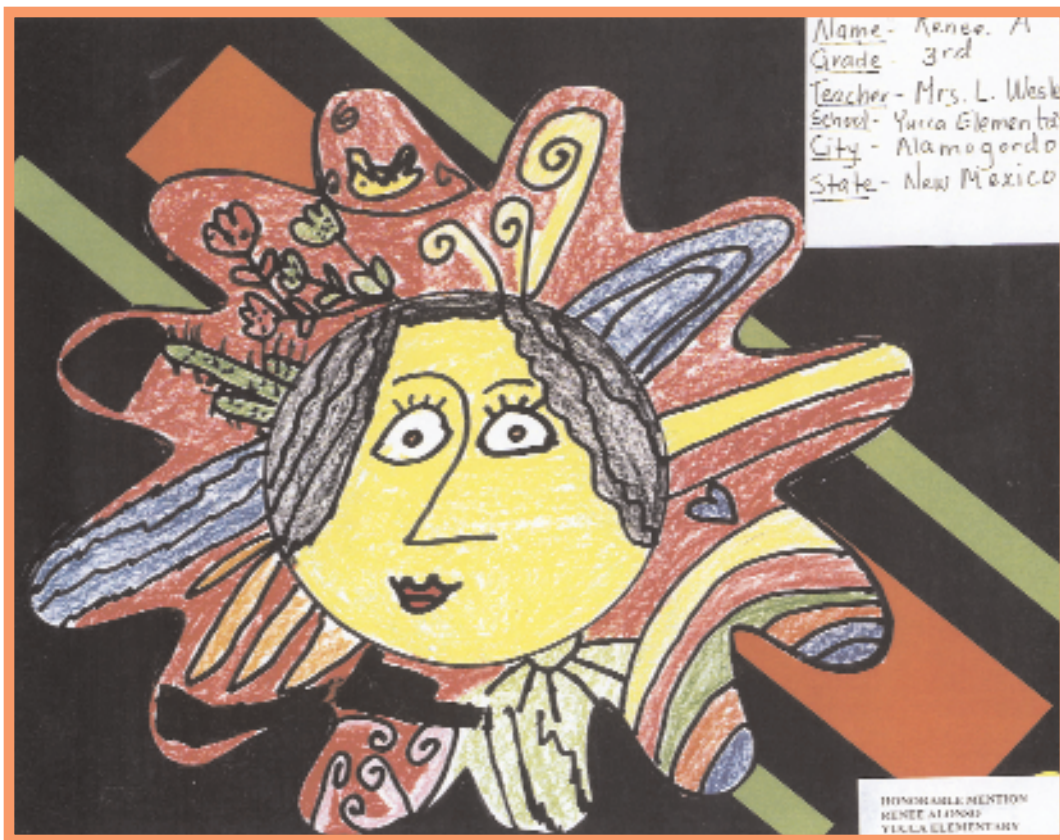


# AMIGOS

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN XVI  
NIVEL P

#8



*Cuando Abril Abrilea,  
Bien Luce la Primavera.*

# CONTENIDO

Lema	Página
<b>Hispanic Culture Day at the Legislature, February 13, 2007</b>	
<i>Remarks from Ben Altamirano</i> . . . . .	8-1
<i>First Place Essay Winner: Leeana López</i> . . . . .	8-2 a 8-3
<i>Third Place Essay Winner: Taylor Roach</i> . . . . .	8-4 a 8-5
<i>Gente Homenajeadada en 2007</i> . . . . .	8-6 a 8-7
<b>Personas</b>	
Fray Angélico Chávez . . . . .	8-8
Mela Leger . . . . .	8-9
<b>Una Actividad: Llène el Blanco/Fill in the Blank</b> . . . . .	8-10
<b>Un Juego: Brinca la Cuerda</b> . . . . .	8-11
<b>Federal Writers' Project*</b>	
<i>Interview with José García y Trujillo</i> . . . . .	8-12
<b>Crucigrama</b> . . . . .	8-13
<b>Remedio del Mes: Habas</b> . . . . .	back cover

\* The Federal Writers' Project was operational during the WPA days of the early 30's during the Great Depression.

**NOTE:** There are 2 folders included in the CD for this issue:

\*a Power Point with student art from Hispanic Culture Day at the Legislature

\*a folder with 2 interactive games: Chango and

**Special Quote from Senator Ben Altamirano:** “ ...knowing who we are, understanding how special we are as New Mexicans, makes us strong.”

## ***HISPANIC CULTURE DAY AT THE LEGISLATURE REMARKS FROM SENATOR BEN ALTAMIRANO***

*Welcome to our fifth  
Hispanic Culture Day.*

*Spanish language and tra-  
dition are deeply embedded  
in many of our communi-  
ties.*

*Fewer and fewer children  
grow up speaking Spanish.*

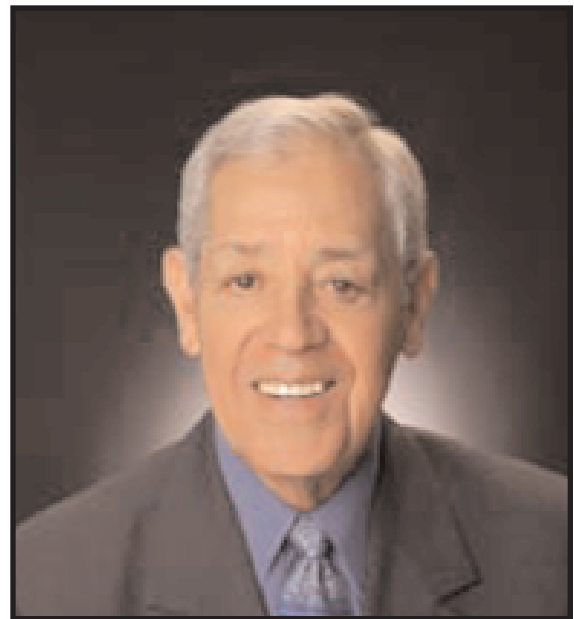
*In this way, our culture slips  
away.*

*We cannot allow our chil-  
dren to become disconnect-  
ed from their history,  
because know-  
ing who we are, under-  
standing how special we  
are as New Mexicans,  
makes us strong.*

*We need to teach our chil-  
dren that with these strong  
roots, they can do anything.*

*We will succeed, not in  
spite of our Hispanic her-  
itage but because of it.*

*I want my children and  
grandchildren to celebrate  
their own Hispanic heritage,  
not just one day a year at  
an event like this but in  
their daily lives.*



**HISPANIC CULTURE DAY AT THE LEGISLATURE  
FIRST PLACE ESSAY WINNER: LEEANA LOPEZ**



1st place art winner: Jonathan Barron, Vado Elementary

*I'm going to tell you about  
my life as a Hispanic and  
what I see everyday.*

*I see Mexicans and whites  
fighting everyday.*

*Not only are the students  
bad with racism but so are  
some of the teachers.*

*My step-father, Cesar  
Molina, who was born and  
raised in Mexico, also gets  
a lot of slack from his co-  
workers.*

*They tell him that the  
Mexicans are taking all of  
their jobs.*

*My step-father now happily  
works as an electrician.*



## ***Hispanic Visions***

*My mom's name is Lilian  
Molina.*

*I believe that being  
Hispanic is no different than  
any other ethnicity.*

*We value and love our fam-  
ilies, we carry a strong work  
ethic and hold strong ambi-  
tions to better ourselves  
and to help those who are  
less fortunate.*

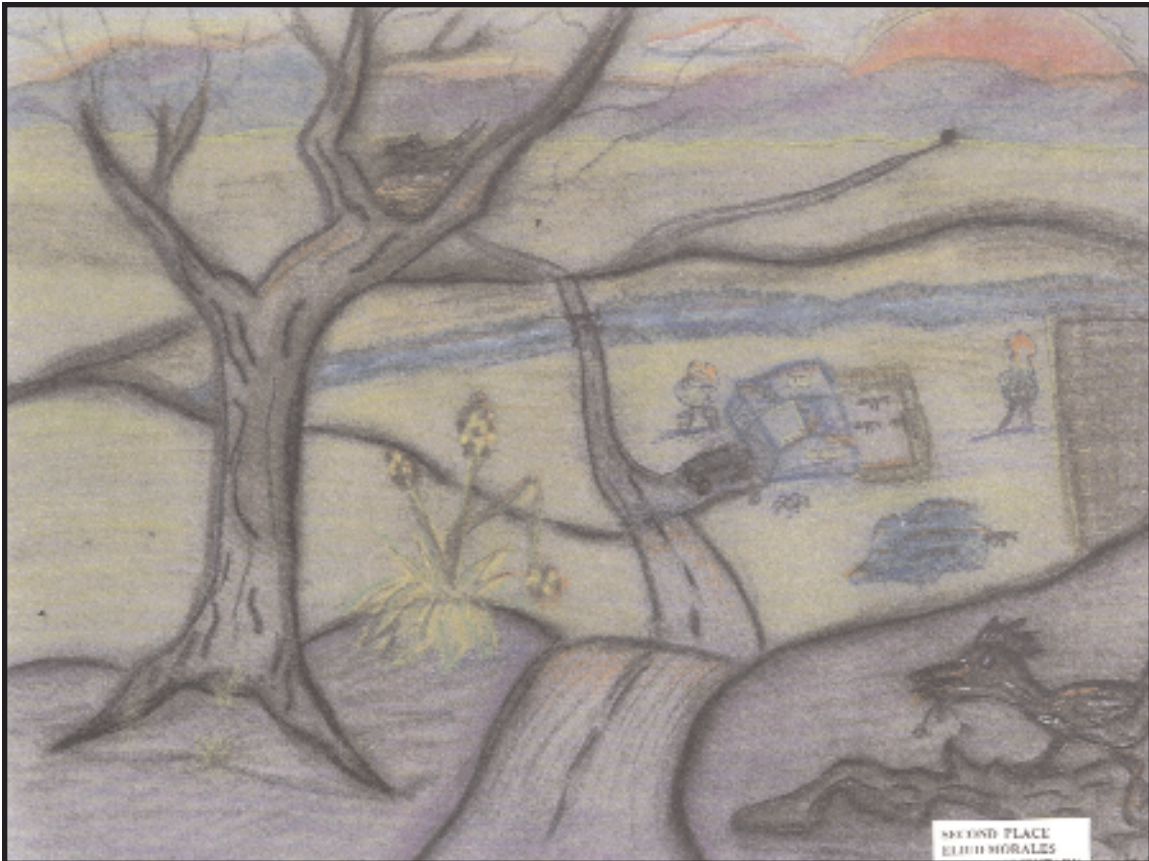
*No matter what color you  
are or what language you  
speak,*

*We love you the same,  
strong or weak.*

*No matter what you believe  
in or what you see,  
We're all the same, you  
and me.*

*Unidos paramos y unidos  
vivimos,*

*Somos iguales, no importa  
de dónde vinimos.*



*2nd place art winner: Eluid Morales, Vado Elementary*

**HISPANIC CULTURE DAY AT THE LEGISLATURE  
THIRD PLACE ESSAY WINNER: TAYLOR ROACH**



2nd place art winner: Danielle Horner, McCurdy Elementary

*I am a sixth grade student  
at Our Lady of Annunciation  
Catholic School in  
Albuquerque.*

*My family is very important  
to me.*

*I love them, and I would do  
anything for them.*

*Families are like glue in the  
Hispanic culture.*

*Families are beautiful works  
of art that go on for many  
generations.*

*My Nino and Nina have  
taught me that the Hispanic  
culture follows these values  
very closely.*

*They are an extended fami-  
ly to me.*

*New Mexico is a state full  
of culture.*

*Language and communica-  
tion are keys to keeping  
families together.*

*My Spanish teacher, señora  
Helland, tries her best to  
help our school be fluent in  
the Spanish language.*

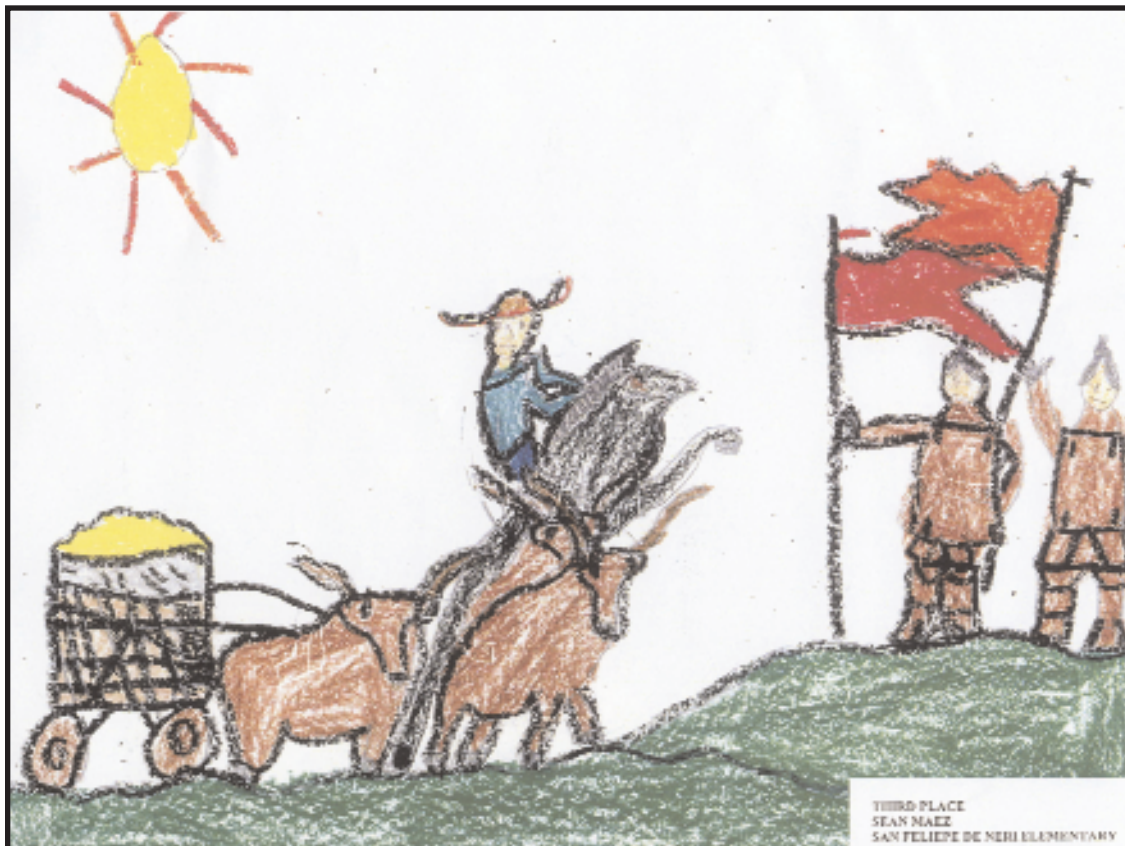
*Each day, she will say  
“Hola” to everyone in the*

*hall.*

*She expects to hear a  
greeting back in Spanish.*

*I believe that she is a hero  
for our school.*

*In conclusion, family,  
friends, faith and tradition  
are strong parts of our New  
Mexico culture.*



3rd place art winner: Sean Maez, San Felipe de Neri Elementary



## GENTE HOMENAJEADA EN 2007 HISPANIC CULTURE DAY



*3rd place art winner: Savannah Bustillo, Our Lady of Annunciation Elementary*

### **Bill Richardson**

Bill Richardson vino a vivir en Santa Fe en 1978.

Ganó para representante al Congreso y gobernador.

### **Ben Altamirano**

Altamirano es nativo de Pinos Altos.

Es negociante y senador.

### **Ben Luján**

Luján empezó trabajando en el laboratorio de Los Alamos. Es representante.

### **Clara Apodaca**

Clara es directora de la Fundación del Centro de Cultura Hispana Nacional.



**Estevan Arellano**

Estevan es escritor de Embudo.

**El Dr. José Armas**

El doctor Armas fundó Pajarito Publications, la fiesta De Colores, Hispanic Magazine e IMAGEN.

**María Benítez**

María es reconocida por sus esfuerzos en el baile flamenco.

**Denise Chávez**

Ella es autora y ha dirigido el Festival de Libros en la Frontera.

**Darren Córdova**

Córdova es músico reconocido y dueño de 4 estaciones de radio.

**Trent Dimas**

Dimas es gimnasta.

En las Olimpiadas en Barcelona (España), ganó una medalla de oro.

**Edward Gonzales**

Edward es un pintor que representa la vida hispana rural de Nuevo México.

**Sid Gutiérrez**

Sid es el primer hispano que sirve como piloto de un transbordador espacial.

**Edward Luján**

El señor Luján fue uno de los fundadores del Centro Nacional de Cultura Hispana.

**Roberto Mondragón**

Roberto ha sido representante, teniente gobernador, cantante y fundador de Aspectos Culturales.

**Concha Ortiz y Pino de Kleven**

Era decana de un colegio, legisladora y miembro del Women's Hall of Fame.

**Embajador Ed Romero**

Fundó Advanced Sciences y era embajador a España.

## FRAY ANGELICO CHAVEZ



ron al Seminario.

En 1937 se convirtió en cura en la catedral de San Francisco en Santa Fe.

Sirvió en el ejército durante la Segunda Guerra Mundial como cura.

Chávez escribió libros de no ficción, de ficción y poesía.

Fray Angélico Chávez dejó de ser cura en 1971.

Fray Angélico Chávez nació el 10 de abril de 1910 en Wagon Mound.

Regresó a ser padre antes de morir el 18 de marzo del año 1996 en Santa Fe.

Sus padres fueron Fabián Chávez y María Nicolasa Roybal de Chávez.

Está enterrado en el Cementerio del Rosario.

Asistió a las escuelas públicas en Mora.

El Museo de Nuevo México nombró su biblioteca de historia en honor de Chávez.

A la edad de 14 lo admitie-

## **MELA LEGER**

*by Mary Jean Habermann, associate director New Mexico Association for Bilingual Education*



*Mela Leger, early pioneer of bilingual education, passed away on December 31, 2006 at her home in Albuquerque, New Mexico.*

*Mela was a quiet, kind, compassionate and committed individual who understood the power of bilingual education.*

*She started and ran a fully*

*bilingual, multi-cultural elementary school.*

*She directed the Las Vegas Teacher Training Center.*

*This center provided demonstration classes and in-service training in bilingual education.*

*A founding member of NMABE, Mela stayed involved at the state level throughout her lifetime.*

*Mela trained hundreds of teachers who impacted thousands of students.*

*The family of bilingual education will never forget the contributions Mela has made to New Mexico's teachers, parents, and children.*



## LLENE EL BLANCO/FILL IN THE BLANK

1. *I want them to \_\_\_\_\_ their own Hispanic heritage, not just one day a year at an event like this but in their daily lives.*
2. *Families are like \_\_\_\_\_ in the Hispanic culture.*
3. \_\_\_\_\_ *is a state full of culture .*
4. \_\_\_\_\_ *es nativo de Pinos Altos.*
5. *El es el primer hispano que sirve como \_\_\_\_\_ de un transbordador espacial.*
6. \_\_\_\_\_ *nació el 10 de abril de 1910 en Wagon Mound.*
7. *The family of bilingual education will never forget the contributions \_\_\_\_\_ has made to New Mexico's teachers, parents, and children.*

## UNA ACTIVIDAD: BRINCA LA CUERDA

La primera evidencia de brincar la cuerda viene de pinturas medievales donde hay niños brincando la cuerda en las calles de Europa.

En Egipto en 1600 d.C. usaban enredaderas para brincar.

En tiempos antiguos brincar la cuerda era sólo para hombres, mujeres eran prohibidas de hacerlo.

Hay cuerdas de cuero, con cuentas, de algodón, de nilón, de cables y de plástico.

[http://www.aacs.wnyric.org/donius/jump\\_rope/rhymes.html](http://www.aacs.wnyric.org/donius/jump_rope/rhymes.html)

*Cinderella dressed in yella,  
Went downstairs to kiss a fella,  
Made a mistake and kissed a snake.  
How many doctors did it take  
1, 2, 3, . . . .*

[http://www.kids-teens.org/RHYMES/jump\\_rope.htm](http://www.kids-teens.org/RHYMES/jump_rope.htm)

*Ice cream soda,  
Delaware punch,  
Tell me the name,  
Of your honeybunch?  
A, B, C...  
(the letter you miss on is  
your sweetheart's initial)*

## **INTERVIEW WITH JOSE GARCIA Y TRUJILLO**

*from an interview by Janet Smith for the WPA Federal Writers' Project: 08/26/36*

*José García y Trujillo  
doesn't believe that Billy the  
Kid was ever shot.*

*When I showed him a book  
by the man who killed Billy  
the Kid, he was uncon-  
vinced.*

*"No, señora," and he shook  
his forefinger back and  
forth before his face.*

*"You think Billy the Kid let  
himself be shot in the dark  
like that?"*

*That Billy, tenía un' agileza  
en su mente - en su mente  
aquí." (his forehead)*

*I showed him the picture of  
Pat Garrett who shot Billy  
the Kid.*

*"Maybe Pat Garrett, he give  
Billy the Kid money to go to  
South America.*

*Maybe he kill somebody  
else in Billy's place."*

*In broken English, mixed  
with Spanish phrases, Mr.  
García told me how he  
went in a posse of thirty-  
five or more men to capture  
Billy the Kid.*

*He didn't know the Sheriff's  
name, but the description  
sounded like Pat Garrett  
himself.*

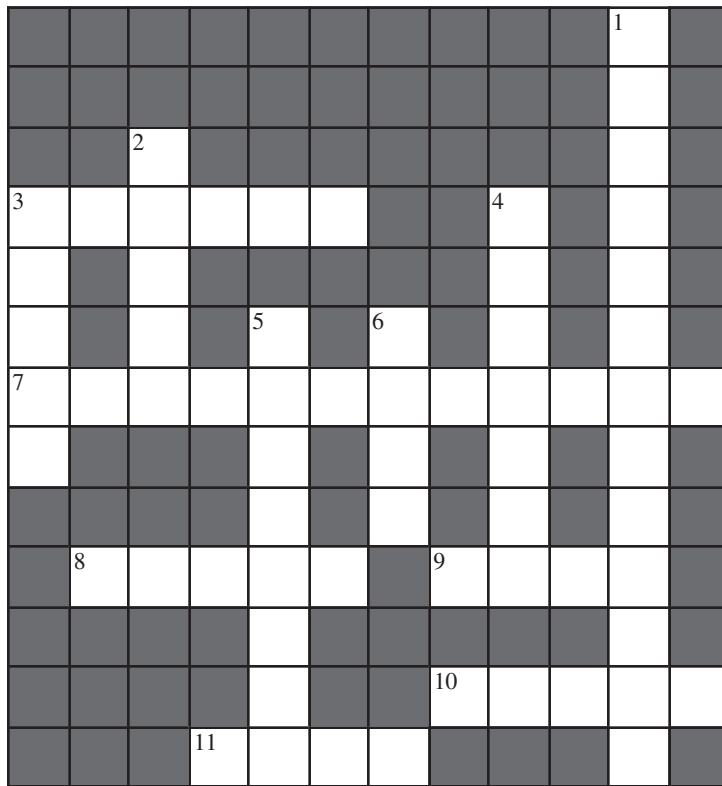
*"Muy, muy alto" - very, very  
tall, and Pat Garrett was six  
feet, four and a half.*

*Mrs. García put out her  
hand. "Adiós," she said,  
"Que Dios vaya con usted."*

*"Vuelva," they called  
after me as I drove away.  
"Come back."*



# CRUCIGRAMA



espacial

2 \_\_\_\_\_High

School

3 ice\_\_\_\_\_soda

4 Hispanic \_\_\_\_

Day

**ACROSS**

10 Pinos\_\_\_\_\_

5 Fray \_\_\_\_\_

3 brinca la \_\_\_\_\_

11 \_\_\_\_\_Gar-

Chávez

7 Our Lady of

cía y Trujillo

6 \_\_\_\_\_Richar-

\_\_\_\_\_

dson

8 \_\_\_\_\_the Kid

**DOWN**

9 \_\_\_\_\_Leger

1 \_\_\_\_\_

# AMIGOS

A Division of **Semos Unlimited, Inc.**

1219 Luisa Street #2

Santa Fe NM 87505

Director:

Georgia Roybal

Phone: (505) 986-0799

Fax: (505) 986-1499

[cultura@aspectoscultrales.com](mailto:cultura@aspectoscultrales.com)

**Remedio del Mes: Habas**-se dice que el caldo de habas es bueno para el asma, pulmonía, *cold in the lungs*, dolor de pecho (también se usa el polvo como un emplaste).